

schen oder internationalen Recherchenbericht mitgeteilt, und das Europäische Patentamt erstattet den entsprechenden Betrag. Bei Meinungsverschiedenheiten kann der Anmelder eine Entscheidung des Europäischen Patentamts beantragen. Eine solche Entscheidung wird von der Eingangsstelle gefaßt.

3. Diese Mitteilung gilt für alle seit 1. Juni 1978 eingereichten europäischen oder internationalen Anmeldungen.

(1) Vgl. die im Amtsblatt Nr. 8/1979, Seite 346 veröffentlichte Mitteilung und den Beschluß des Verwaltungsrats zur Änderung der Gebührenordnung im Amtsblatt Nr. 9/1979, Seite 369.

(2) Diese Vereinbarung ist im Amtsblatt Nr. 4/1978, Seiten 249 ff. veröffentlicht worden; siehe auch Amtsblatt Nr. 4/1979, Seite 139.

(3) Es handelt sich hier zum Beispiel um europäische Patentanmeldungen, die auf mehrere frühere Anmeldungen zurückgehen, von denen nur eine Gegenstand eines früheren Recherchenberichts war.

taken by the Receiving Section.

3. This Communication applies to all European or international applications filed on or after 1 June 1978.

(1) cf. the Communication published on page 346 of Official Journal No. 8/1979, and the Decision of the Administrative Council amending the Rules relating to Fees, page 369 of Official Journal No. 9/1979.

(2) This Agreement was published on page 249 et seq. of Official Journal No. 4/1978; see also Official Journal No. 4/1979, page 139.

(3) For instance, cases where the European application is based on several earlier applications, only one of which was the subject of an earlier search report.

tionale et l'Office européen des brevets procède au remboursement correspondant à ce taux. En cas de désaccord, le demandeur peut requérir une décision de l'Office européen des brevets. Une telle décision est prise par la section de dépôt.

3. La présente communication est applicable à toute demande européenne ou internationale déposée à compter du 1^{er} juin 1978.

(1) cf. communication publiée au Journal officiel n° 8/1979, page 346, et décision du Conseil d'administration modifiant le règlement relatif aux taxes publiée au Journal officiel n° 9/1979, page 369.

(2) Cet accord a été publié au Journal officiel n° 4/1978, pages 249 et suivantes; voir également le Journal officiel n° 4/1979, page 139.

(3) Il s'agit par exemple du cas où la demande européenne est basée sur plusieurs demandes antérieures dont une seule a fait l'objet d'un rapport de recherche antérieure.

Auswirkungen des Europäischen Patentübereinkommens auf das nationale Recht

In den Nummern 1 bis 11-12/79 des Amtsblatts hat das EPA eine Serie von Beiträgen veröffentlicht, die die Öffentlichkeit über die Auswirkungen des Europäischen Patentübereinkommens auf das Recht der einzelnen Vertragsstaaten unterrichten.

Mit dem nachstehenden Beitrag über Belgien, der dem EPA von Herrn R. Raux, Generaldirektor beim Ministerium für wirtschaftliche Angelegenheiten, übermittelt wurde, wird diese Serie abgeschlossen. Zu einem späteren Zeitpunkt wird das EPA eine vergleichende Übersicht über die Handlungen veröffentlichen, die im Zusammenhang mit europäischen Patentanmeldungen und Patenten bei den Zentralbehörden für den gewerblichen Rechtsschutz der Vertragsstaaten vorzunehmen sind.

Die nachstehende Tabelle gibt Auskunft darüber, in welcher Nummer des Amtsblatts die Beiträge über die verschiedenen Vertragsstaaten jeweils erschienen sind; die Vertragsstaaten sind in alphabetischer Reihenfolge aufgeführt.

Impact of the European Patent Convention on National Law

In issues 1 to 11-12/1979 of the Official Journal, the EPO published a series of articles informing the public of the impact of the European Patent Convention on the law of the various Contracting States.

The following article, supplied to the EPO by Mr. R. Raux, Director-General at the Belgian Ministry of Economic Affairs, concludes this series.

At a later stage, the EPO will publish a comparative survey, arranged by subject-heading, of the steps to be taken before the industrial property offices of the Contracting States with regard to European patent applications and patents.

For your information, the alphabetical list below indicates the issues of the Official Journal in which the articles on the various Contracting States appeared:

Incidences de la Convention sur le brevet européen sur le droit national

Dans les numéros 1 à 11-12/79 du Journal officiel, l'OEB a publié une série d'articles informant le public des incidences de la Convention sur le brevet européen sur le droit des différents Etats contractants.

L'article ci-dessous, transmis à l'OEB par Monsieur R. Raux, Directeur Général, Ministère des Affaires Economiques (Belgique), clôture cette série.

A un stade ultérieur, l'OEB publiera une information comparative systématique relative aux actes à accomplir auprès des services de propriété industrielle des Etats contractants concernant les demandes et les brevets européens.

Pour mémoire, la liste ci-après indique alphabétiquement dans quels numéros du Journal officiel ont paru les articles relatifs aux différents contractants:

Vertragsstaat	Amtsblatt Nr.
Belgien	5/1980, S. 114
Bundesrepublik Deutschland	2/1979, S. 51 bis 59
Frankreich	6-7/1979, S. 252 bis 282
Italien	10/1979, S. 417 bis 426
Liechtenstein	Vgl. Mitteilung im ABI. 2/1980, S. 36 und 37
Luxemburg	8/1979, S. 325 bis 335
Niederlande	9/1979, S. 370 bis 378
Österreich	11-12/1979, S. 453 bis 462
Schweden	4/1979, S. 145 bis 158
Schweiz	1/1979, S. 9 bis 21
Vereinigtes Königreich	3/1979, S. 97 bis 107

Contracting State	Official Journal No.
Austria	11-12/1979, pp. 453 to 462
Belgium	5/1980, pp. 114
France	6-7/1979, pp. 252 to 282
Germany (Federal Republic of)	2/1979, pp. 51 to 59
Italy	10/1979, pp. 417 to 426
Liechtenstein	see announcement in OJ 2/1980, pp. 36-37
Luxembourg	8/1979, pp. 325 to 335
Netherlands	9/1979, pp. 370 to 378
Sweden	4/1979, pp. 145 to 158
Switzerland	1/1979, pp. 9 to 21
United Kingdom	3/1979, pp. 97 to 107

Etat contractant	Journal officiel n°
Allemagne (République fédérale d')	2/1979, pp. 51 à 59
Autriche	11-12/1979, pp. 453 à 462
Belgique	5/1980, pp. 114
France	6-7/1979, pp. 252 à 282
Italie	10/1979, pp. 417 à 426
Liechtenstein	cf. communication parue au JO 2/1980, pp. 36 et 37
Luxembourg	8/1979, pp. 325 à 335
Pays-Bas	9/1979, pp. 370 à 378
Royaume-Uni	3/1979, pp. 97 à 107
Suède	4/1979, pp. 145 à 158
Suisse	1/1979, pp. 9 à 21

Belgien

A. Belgische Rechtsgrundlagen

Das belgische Parlament hat mit dem Gesetz vom 8. Juli 1977 seine Zustimmung zum Münchner Übereinkommen von 1973 über die Erteilung europäischer Patente (EPU) gegeben. Dieses Gesetz, das zehn Artikel umfaßt, enthält darüber hinaus gewisse Vorschriften für die Durchführung des Übereinkommens in Belgien. Das Gesetz ist am 30. September 1977 im "Moniteur belge" bekanntgemacht worden und zehn Tage nach seiner Bekanntmachung in Kraft getreten. Zuvor war am 14. Juli 1977 die Urkunde über die Ratifikation des Übereinkommens hinterlegt worden; das Übereinkommen ist für Belgien am 7. Oktober 1977 in Kraft getreten. Mit dem Gesetz vom 8. Juli 1977 wurden auch andere Übereinkommen bzw. Verträge angenommen, nämlich das Straßburger Übereinkommen von 1963, der Washingtoner Vertrag von 1970 (PCT) und das Luxemburger Übereinkommen von 1975 (GPI); die Ratifikationsurkunden zu diesen Übereinkommen bzw. Verträgen sind jedoch bisher noch nicht hinterlegt worden.

Zunächst sollen die Bestimmungen über die Durchführung des Münchner Übereinkommens geprüft werden, die mit dem Zustimmungsgesetz vom 8. Juli 1977 erlassen wurden.

Hinsichtlich des nationalen Patentgesetzes siehe Buchstabe C dieses Beitrags.

Belgium

A. Applicable Belgian Legislation

The Belgian Parliament approved the 1973 Munich Convention on the European Patent (EPC) by the Law of 8 July 1977 which comprises ten Articles and also lays down certain measures for applying the Convention in Belgium. It appeared in the "Moniteur belge" of 30 September 1977 and entered into force on the tenth day after its publication. In the meantime, the instrument of ratification of the Convention had been deposited on 14 July 1977 and the Convention entered into force for Belgium on 7 October 1977.

Other Conventions were also approved by the same Law of 8 July 1977, namely the Strasbourg Convention of 1963, the Washington Treaty of 1970 (PCT) and the Luxembourg Convention of 1975 (GPI), but the instruments of ratification of those Conventions have not yet been deposited. The implementing provisions applying to the Munich Convention, laid down in the said Law of 8 July 1977, are considered below.

The Belgian Patents Act is dealt with in Section C below.

Belgique

A. Législation belge applicable

C'est par la loi du 8 juillet 1977 que le Parlement belge a approuvé la Convention de Munich de 1973 sur le brevet européen (CBE). Cette loi, qui compte dix articles, a également pour objet d'édicter certaines mesures d'exécution de la Convention en Belgique. Parue au "Moniteur belge" du 30 septembre 1977, cette loi est entrée en vigueur le dixième jour après sa publication. Entre-temps, l'instrument de ratification de la Convention avait été déposé le 14 juillet 1977; celle-ci est entrée en vigueur à l'égard de la Belgique le 7 octobre 1977.

La même loi du 8 juillet 1977 a approuvé d'autres conventions: la Convention de Strasbourg de 1963, le Traité de Washington de 1970 (PCT) et la Convention de Luxembourg de 1975 (CBE); toutefois, les instruments de ratification de ces conventions n'ont pas encore été déposés à ce jour.

Les dispositions relatives à l'exécution de la Convention de Munich, promulguées par la loi d'approbation du 8 juillet 1977 précitée, sont examinées ci-après.

En ce qui concerne la loi nationale sur les brevets, cf. le chapitre C du présent article.

B. Durchführung des Europäischen Patentübereinkommens

I. Einreichung der europäischen Patentanmeldung

(Artikel 75 EPÜ - Artikel 3 des Gesetzes von 1977)

Eine Patentanmeldung nach dem Europäischen Patentübereinkommen kann nach Wahl des Anmelders entweder beim Europäischen Patentamt oder beim belgischen Service de la propriété industrielle et commerciale, 24-26, rue J. A. De Mot, 1040 Brüssel (nachstehend "die Behörde" genannt), eingereicht werden. Die Einreichung bei der Behörde kann entweder persönlich oder durch die Post erfolgen. Ist die Erfindung, die Gegenstand der europäischen Patentanmeldung ist, für die Landesverteidigung oder die Staatssicherheit von Interesse, so sind Anmelder, die belgische Staatsangehörige sind oder ihren Wohnsitz oder Sitz in Belgien haben, nach Artikel 3 Absatz 2 des Gesetzes von 1977 dazu verpflichtet, die Anmeldung bei der Behörde einzureichen. Für derartige Anmeldungen gelten die Bestimmungen des Gesetzes vom 10. Januar 1955 über die Offenbarung und Ausführung von Erfindungen und Fabrikgeheimnissen, die für die Landesverteidigung oder die Staatssicherheit von Interesse sind, sowie die Bestimmungen des Gesetzes vom 4. August 1955 über die Staatssicherheit auf dem Gebiet der Kernenergie. Wird eine europäische Patentanmeldung bei der Behörde eingereicht, so beschränkt sich deren Aufgabe darauf, den Eingang der Anmeldung zu bestätigen, ihr eine Anmeldenummer zuzuteilen und die Anmeldeunterlagen an das EPA weiterzuleiten. Für die Weiterleitung der Anmeldung an das Europäische Patentamt wird bisher keine nationale Gebühr erhoben. Die europäischen Gebühren sind an das EPA zu entrichten.

II. Übersetzung der europäischen Patentanmeldung und der europäischen Patentschrift

a) Europäische Patentanmeldung

(Artikel 67 EPÜ - Artikel 3 des Gesetzes von 1977)

Der belgische Gesetzgeber hat von der Möglichkeit nach Artikel 67 Absatz 2 EPÜ Gebrauch gemacht, wonach die Vertragsstaaten vorsehen können, daß die europäische Patentanmeldung nicht den Schutz nach Artikel 64 gewährt; er billigt jedoch gleichzeitig dem Anmelder das Recht zu, die in Artikel 67 Absatz 2 vorgesehene angemessene Entschädigung zu verlangen.

Nach Artikel 67 Absatz 3 des Übereinkommens kann jeder Vertragsstaat für den Fall, daß die Verfahrenssprache nicht eine seiner Amtssprachen ist, vorsehen, daß der einstweilige Schutz nach Absatz 2 dieses Artikels erst von dem Tag an eintritt, an dem eine Übersetzung der Patentansprüche in einer bestimmten, von diesem Staat vorgeschriebenen Sprache unter den nach nationalem Recht vorgesehenen Voraussetzungen der Öffentlichkeit zugänglich gemacht worden ist oder demjenigen übermittelt worden ist, der die

B. Application of the European Patent Convention

I. Filing the European patent application

(Art. 75 EPC - Art. 3 of the 1977 Law)

Applicants for patents under the European Patent Convention can file their applications either with the European Patent Office or with the Belgian Industrial and Commercial Property Office ("Service belge de la propriété industrielle et commerciale"), 24-26, rue J. A. De Mot, B-1040 Brussels (hereinafter referred to as the "Belgian Office"). Applications can be filed with the Belgian Office either by hand or by post.

Article 3, paragraph 2, of the 1977 Law stipulates that if the invention forming the subject-matter of the European application is liable to be of relevance to national defence or State security, and the applicant is a Belgian national or has his residence or principal place of business in Belgium, he must file the application with the Belgian Office. The application is subject to the Law of 10 January 1955 on the disclosure and carrying out of inventions and trade secrets which are relevant to national defence or State security, and to the Law of 4 August 1955 on State security in the field of nuclear energy.

In the case of European patent applications filed with the Belgian Office, the latter merely acknowledges receipt of the application, allocates a file number to it and forwards the documents to the EPO. At present, no national fee is charged for forwarding the application to the European Office. The European fees must be paid to the EPO.

II. Translation of a European patent application and of a specification of the European patent

a) European patent application

(Art. 67 EPC - Art. 3 of the 1977 Law)

The Belgian legislator has invoked the option under Article 67, paragraph 2, of the Convention, whereby the Contracting States can exclude European patent applications from the protection provided for in Article 64. However, the applicant is entitled to claim the reasonable compensation provided for in Article 67, paragraph 2.

Article 67, paragraph 3, of the Convention prescribes that any Contracting State which does not have as an official language the language of the European proceedings can prescribe that provisional protection in accordance with paragraph 2 of the same Article will not be effective until such time as a translation of the claims in a specific language prescribed by that State has been made available to the public in the manner prescribed by national law, or has been communicated to the person using the invention, forming the subject-matter of the

B. Application de la Convention sur le brevet européen

I. Dépôt de la demande de brevet européen

(Art. 75 CBE — art. 3 loi 1977)

La demande de brevet, effectuée suivant les dispositions de la Convention sur le brevet européen, peut être déposée, au choix du demandeur, soit auprès de l'Office européen des brevets, soit auprès du Service belge de la propriété industrielle et commerciale, 24-26, rue J. A. De Mot, à 1040 Bruxelles (ci-après dénommé "le Service"). Le dépôt auprès du Service peut être effectué soit en personne, soit par la voie postale.

Lorsque l'invention, objet de la demande européenne, peut intéresser la défense du territoire ou la sûreté de l'Etat, les dispositions du § 2 de l'article 3 de la loi de 1977 font obligation au demandeur ayant la nationalité belge ou son domicile ou son siège en Belgique de déposer cette demande auprès du Service. Les dispositions de la loi du 10 janvier 1955, relative à la divulgation et à la mise en œuvre des inventions et secrets de fabrique intéressant la défense du territoire ou la sûreté de l'Etat, et de la loi du 4 août 1955 concernant la sûreté de l'Etat dans le domaine de l'énergie nucléaire, sont applicables à cette demande.

A l'égard de la demande de brevet européen déposée auprès du Service, le rôle de ce dernier se limite à accuser réception de la demande, à lui attribuer un numéro de dépôt et à transmettre les pièces à l'O.E.B. La transmission de la demande à l'Office européen n'est pas soumise, jusqu'à présent, au paiement d'une taxe nationale. En ce qui concerne les taxes européennes, celles-ci doivent être payées à l'O.E.B.

II. Traduction de la demande de brevet européen et du fascicule de brevet européen

a) Demande de brevet européen

(art. 67 CBE - art. 3 loi 1977)

Le législateur belge a fait usage de la faculté ouverte aux Etats contractants par l'article 67(2) de la Convention d'exclure la demande de brevet européen de la protection prévue par l'article 64 tout en reconnaissant cependant au demandeur le droit d'exiger l'indemnité raisonnable prévue par l'article 67(2).

L'article 67(3) de la Convention dispose que chaque Etat contractant qui n'a pas comme langue officielle la langue de la procédure européenne peut prévoir que la protection provisoire visée au § 2 de cet article n'est assurée qu'à partir de la date à laquelle une traduction des revendications dans une langue déterminée imposée par cet Etat a été rendue accessible au public, dans les conditions prévues par la législation nationale, ou a été remise à la personne exploitant, dans cet Etat, l'invention objet de la demande de brevet. Le législateur belge a utilisé cette possibilité. Selon l'article 3, § 3, de la loi de 1977, lors-

Erfindung, die Gegenstand der Patentanmeldung ist, in diesem Staat benutzt. Der belgische Gesetzgeber hat von dieser Möglichkeit Gebrauch gemacht. Nach Artikel 3 Absatz 3 des Gesetzes von 1977 tritt der einstweilige Schutz der Anmeldung in dem in Artikel 67 Absatz 3 EPU vorgesehenen Fall erst von dem Tag an ein, an dem der Anmelder unter Einhaltung der Sprachenregelung eine Übersetzung der Ansprüche in einer der Amtssprachen Belgiens nach Maßgabe des Artikels 67 Absatz 3 Buchstabe a oder b zur Verfügung stellt. Es sei besonders darauf hingewiesen, daß zur Beantwortung der Frage, ob der Anmelder eine Übersetzung der Ansprüche einreichen muß, um den vorläufigen Schutz zu genießen (und wenn ja, in welcher Sprache), die Bestimmungen der koordinierten Gesetze über die Verwendung der Sprachen in der Verwaltung herangezogen werden müssen (siehe Addendum unter Buchstabe E). Ist eine Übersetzung erforderlich, so kann der Anmelder nur dann unter den Amtssprachen wählen, wenn dies nach der Sprachenregelung ausdrücklich erlaubt ist.

Die Übersetzung der Patentansprüche wird der Öffentlichkeit bei der Behörde zugänglich gemacht; sie wird nicht in Form einer Druckschrift veröffentlicht.

b) Europäische Patentschrift

(Artikel 65 EPÜ - Artikel 5 des Gesetzes von 1977)

Solange das Gemeinschaftspatentübereinkommen nicht in Kraft getreten ist bzw. wenn nach dessen Inkrafttreten Artikel 87 dieses Übereinkommens nicht zur Anwendung kommt oder aber wenn das erteilte oder aufrechterhaltene Patent auf eine Anmeldung zurückgeht, die die in Artikel 86 Absatz 1 des Gemeinschaftspatentübereinkommens genannte Erklärung enthält, so ist der Patentinhaber nach Artikel 5 Absatz 1 des Gesetzes von 1977 verpflichtet, bei der Behörde eine Übersetzung des für Belgien erteilten oder aufrechterhaltenen europäischen Patents in einer der Amtssprachen Belgiens - entsprechend der Sprachenregelung - einzureichen, wenn das europäische Patent nicht in einer dieser Amtssprachen abgefaßt ist (siehe Addendum unter Buchstabe E).

Der Patentinhaber muß diese Übersetzung innerhalb von 3 Monaten nach der Bekanntmachung des Hinweises auf die Erteilung oder Aufrechterhaltung des Patents im Europäischen Patentblatt einreichen.

Kommt der Patentinhaber der Verpflichtung nach Artikel 5 Absatz 1 nicht nach, so gelten die Wirkungen des europäischen Patents für Belgien als von Anfang an nicht eingetreten (Artikel 5 Absatz 2 des Gesetzes von 1977).

Die Behörde führt ein Register, in dem alle europäischen Patente, die im Hoheitsgebiet Belgiens wirksam sind, eingetragen sind, und macht der Öffentlichkeit den Text der Patente oder gegebenenfalls die Übersetzung in der Ausleihhalle zugänglich (Artikel 5 Absatz 3). Die Behörde ver-

patent application, in that State. The Belgian legislator has availed himself of this possibility. Under Article 3, paragraph 3, of the 1977 Law, in the case provided for in Article 67, paragraph 3, of the Convention, provisional protection of the invention will not be effective until such time as the applicant supplies - in compliance with the legislation on the use of languages - a translation of the claims in one of the national languages of Belgium in accordance with Article 67, paragraph 3(a) or (b). However, it must be stressed that the question of whether or not an applicant has to supply a translation of the claims (and, if so, in what language) in order to obtain the provisional protection can only be resolved by reference to the Belgian coordinated laws on the use of languages for administrative purposes (see Addendum in Section E below). If a translation is required, the applicant has a choice between the national languages only in cases where such choice is expressly authorised by the legislation on the use of languages.

The translation of the claims may be consulted in the Belgian Office by members of the public and is not published in printed form.

(b) Specification of the European patent

(Art. 65 EPC - Art. 5 of the 1977 Law)

Under Article 5, paragraph 1, of the 1977 Law, until such time as the Community Patent Convention enters into force, or if after such entry into force Article 87 of that Convention is not applied, or if the patent granted or maintained is based on an application containing the statement referred to in Article 86, paragraph 1, CPC, the proprietor must supply the Belgian Office with a translation of the European patent, granted or maintained for Belgium, in one of the national languages - and in accordance with the legislation on the use of languages - if the European patent is not drawn up in one of the national languages (see Addendum in Section E below).

The proprietor can supply this translation within 3 months after the date of publication of the mention of the grant of the patent, or of its maintenance, in the European Patent Bulletin.

If the obligation referred to in the aforementioned Article 5, paragraph 1, is not fulfilled, the European patent is deemed to have been without effect from the outset in Belgium (Art. 5(2) of the 1977 Law).

The Belgian Office keeps a register of all European patents having effect in Belgian territory and makes the text or, where appropriate, the translation available to the public in the Office reading room (Art. 5(3)). It does not publish these documents in printed form but reproductions can be obtained.

que le cas prévu à l'article 67(3) de la Convention se produit, la protection provisoire de la demande n'est assurée qu'à partir de la date à laquelle le demandeur fournit - dans le respect de la législation linguistique - une traduction des revendications dans une des langues nationales de la Belgique, dans les conditions prévues au paragraphe 3, lettre a) ou b), de l'article 67. Il est à remarquer tout spécialement que la réponse à la question de savoir si le demandeur doit ou non fournir une traduction des revendications (et, dans l'affirmative, dans quelle langue) pour pouvoir bénéficier de la protection provisoire doit être recherchée dans les dispositions des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative (voir infra Addendum, point E). Lorsqu'une traduction est nécessaire, le demandeur n'a le choix d'une des langues nationales que dans les cas où ce choix est expressément autorisé par la législation linguistique.

La traduction des revendications, rendue accessible au public auprès du Service, ne donne pas lieu à une publication sous forme imprimée.

b) Fascicule du brevet européen

(art. 65 CBE - art. 5 loi 1977)

Aussi longtemps que la Convention sur le brevet communautaire n'est pas entrée en vigueur, ou si, après cette entrée en vigueur, l'article 87 de cette convention n'est pas appliqué, ou encore lorsque la délivrance ou le maintien du brevet a lieu à la suite d'une demande contenant la déclaration visée à l'article 86, § 1er, de la Convention sur le brevet communautaire, la disposition de l'article 5, § 1er, de la loi de 1977 fait obligation au titulaire de fournir au Service une traduction du brevet européen, délivré ou maintenu pour la Belgique, dans une des langues nationales - et dans le respect de la législation linguistique - si le brevet européen n'est pas rédigé dans une des langues nationales (voir infra Addendum, point E).

Le titulaire dispose, pour présenter cette traduction, d'un délai de trois mois à compter du jour de la publication de la mention de la délivrance du brevet ou de son maintien dans le Bulletin européen des brevets.

Si l'obligation visée au § 1er de l'article 5 n'est pas observée, le brevet européen est, dès l'origine, réputé sans effet en Belgique (art. 5, § 2, loi 1977).

Le Service tient un registre où sont inscrits tous les brevets européens qui ont effet sur le territoire national et met le texte ou éventuellement la traduction à la disposition du public à la salle de documentation du Service (art. 5, § 3). Celui-ci ne publie pas ces documents sous forme imprimée, mais des reproductions peuvent être obtenues.

öffentlich diese Dokumente nicht als Druckschriften, stellt aber Vervielfältigungen zur Verfügung.

c) Zusätzliche Vorschriften betreffend die Übersetzung

(Artikel 6 des Gesetzes von 1977)

Es wird nicht verlangt, daß die Richtigkeit der Übersetzung von einem beeidigten Übersetzer beglaubigt wird. Der Patentinhaber ist für die Richtigkeit allein verantwortlich.

Das belgische Gesetz sieht außerdem vor, daß die nationalen Gerichte berechtigt sind, eine vollständige Übersetzung der Anmeldung oder des erteilten Patents in der Sprache des Gerichtsverfahrens zu verlangen (Artikel 6 des Gesetzes von 1977).

III. Verbindliche Fassung, falls der Schutzbereich der Patentanmeldung oder des Patents in der Übersetzung enger ist als in der Verfahrenssprache

(Artikel 70 Absätze 3 und 4 EPÜ)

Der belgische Gesetzgeber hat bislang von den Möglichkeiten des Artikels 70 Absätze 3 und 4 EPÜ keinen Gebrauch gemacht. Infolgedessen ist vorläufig sowohl bei der europäischen Patentanmeldung als auch beim europäischen Patent die Fassung in der europäischen Verfahrenssprache in Belgien maßgeblich.

IV. Rechte aus der europäischen Patentanmeldung nach Veröffentlichung

(Artikel 67 EPÜ - Artikel 3 Absatz 3 des Gesetzes von 1977)

Es wurde bereits darauf hingewiesen, daß die europäische Patentanmeldung in Belgien nicht den Schutz nach Artikel 64 EPÜ gewährt.

Nach Artikel 3 Absatz 3 des Gesetzes von 1977 ist der Anmelder jedoch berechtigt, die in Artikel 67 Absatz 2 EPÜ vorgesehene angemessene Entschädigung zu verlangen, sofern die unter Buchstabe B II a dargelegten Vorschriften eingehalten worden sind.

V. Verbot des Doppelschutzes

(Artikel 139 Absatz 3 EPÜ - Artikel 7 des Gesetzes von 1977)

Für den Fall, daß ein belgisches Patent eine Erfindung zum Gegenstand hat, für die demselben Erfinder oder dessen Rechtsnachfolger ein europäisches Patent mit gleichem Anmeldetag bzw., wenn eine Priorität in Anspruch genommen worden ist, mit gleichem Prioritätstag erteilt worden ist, sieht Artikel 7 Absatz 1 des Gesetzes von 1977 vor, daß das belgische Patent, soweit es dieselbe Erfindung zum Gegenstand hat wie das europäische Patent, an dem Tage unwirksam wird, an dem

- a) die Frist für den Einspruch gegen das europäische Patent abgelaufen ist, ohne daß ein Einspruch eingelegt worden ist;
- b) das Einspruchsverfahren mit der Aufrechterhaltung des europäischen Patents

(c) Supplementary provisions on translations

(Art. 6 of the 1977 Law)

The accuracy of the translation does not have to be certified by a sworn translator. The proprietor alone is responsible for its accuracy.

Under Belgian law the national courts retain the right to demand a translation of the whole application or granted patent in the language of the court proceedings (Art. 6 of the 1977 Law).

III. Authentic text where the protection conferred by the claims of the patent application or patent is narrower in the translation than in the language of the proceedings

(Art. 70 (3) and (4) EPC)

The Belgian legislator has not so far invoked the options provided by Article 70, paragraphs 3 and 4, EPC. At present, therefore, the text of the European patent application and European patent drawn up in the language of the European proceedings is the authentic text in Belgium.

IV. Rights conferred by a European patent application after publication

(Art. 67 EPC - Art. 3(3) of the 1977 Law)

As indicated above, in Belgium the European patent application does not confer the protection provided for in Article 64 EPC.

Article 3(3) of the 1977 Law nonetheless recognises the applicant's right to reasonable compensation as provided for in Article 67, paragraph 2, EPC, subject to the conditions set out above in Section B, II(a).

V. Prohibition of simultaneous protection

(Art. 139(3) EPC—Art. 7 of the 1977 Law)

Article 7, paragraph 1, of the 1977 Law lays down that insofar as the subject-matter of a Belgian patent is an invention for which a European patent has been granted to the same inventor or to his successor in title having the same date of filing or, where priority has been claimed, the same date of priority, the Belgian patent, to the extent that it covers the same invention as that covered by the European patent, ceases to have its effects on the date on which:

- (a) the period for filing notice of opposition to the European patent expires without such notice being filed;
- (b) the opposition proceedings are closed, the European patent having been maintained.

c) Dispositions supplémentaires en matière de traduction

(art. 6 loi 1977)

Il n'est pas exigé que l'exactitude de la traduction soit certifiée par un traducteur juré. Le titulaire est seul responsable de cette exactitude.

La loi belge dispose en outre que les tribunaux nationaux conservent le droit d'exiger une traduction intégrale de la demande ou du brevet délivré, dans la langue de la procédure judiciaire (art. 6 loi 1977).

III. Texte faisant foi lorsque les revendications de la demande de brevet ou le brevet confèrent une protection moins étendue dans le texte de la traduction que dans celui de la langue de la procédure

(art. 70(3) et (4) CBE)

Le législateur belge n'a pas, jusqu'à présent, fait usage des possibilités que lui offre l'article 70(3) et (4) de la CBE. Par conséquent, tant pour la demande de brevet européen que pour le brevet européen, c'est le texte établi dans la langue de la procédure européenne qui, actuellement, fait foi en Belgique.

IV. Droits conférés par la demande de brevet européen après sa publication

(art. 67 CBE - art. 3, § 3, loi 1977)

Il a été signalé plus haut qu'en Belgique la demande de brevet européen n'assure pas la protection prévue à l'article 64 CBE.

L'article 3, § 3, de la loi de 1977 reconnaît toutefois au demandeur le droit d'exiger l'indemnité raisonnable prévue par l'article 67(2) de la CBE, sous réserve de l'observation des règles énoncées ci-dessus au point B. II. a).

V. Interdiction du cumul de protection

(art. 139(3) CBE - art. 7 loi 1977)

Selon le paragraphe 1er de l'article 7 de la loi de 1977, dans la mesure où un brevet belge a pour objet une invention pour laquelle un brevet européen a été délivré au même inventeur ou à son ayant cause avec la même date de dépôt ou, si une priorité a été revendiquée, avec la même date de priorité, ce brevet belge, pour autant qu'il couvre la même invention que celle couverte par le brevet européen, cesse de produire ses effets à la date à laquelle :

- a) le délai prévu pour la formation de l'opposition au brevet européen est expiré sans qu'une opposition ait été formée;
 - b) la procédure d'opposition est close, le brevet européen ayant été maintenu.
- L'extinction ou l'annulation ultérieure du

abgeschlossen wird.

Ein späteres Erlöschen oder eine spätere Nichtigerklärung des europäischen Patents sind für Artikel 7 unerheblich.

Die Feststellung, daß das belgische Patent unter den in Artikel 7 Absatz 1 vorgesehenen Bedingungen ganz oder teilweise unwirksam geworden ist, wird von den belgischen Gerichten der ersten Instanz getroffen. Die Gerichte haben der Behörde ihre Entscheidungen oder Urteile innerhalb eines Monats mitzuteilen (Artikel 7 Absatz 2).

Wenn die Entscheidung oder das Urteil rechtskräftig geworden ist, wird die Feststellung, daß das belgische Patent unwirksam geworden ist, ins Patentregister eingetragen und der Öffentlichkeit zur Kenntnis gebracht (Artikel 7 Absatz 3).

VI. Umwandlung in eine nationale Patentanmeldung

(Artikel 135 Absatz 1 Buchstabe a und Artikel 136 EPÜ sowie Artikel 8 des Gesetzes von 1977)

a) Fälle, in denen eine Umwandlung erfolgt

Nach belgischem Gesetz ist der Antrag auf Umwandlung in eine nationale Patentanmeldung nur in den beiden Fällen nach Artikel 135 Absatz 1 Buchstabe a zulässig, nämlich wenn die europäische Patentanmeldung dem Europäischen Patentamt nicht innerhalb von 14 Monaten nach Einreichung bzw., wenn eine Priorität in Anspruch genommen worden ist, nach dem Prioritätstag zugeht (Artikel 77 Absatz 5 EPU) (dies betrifft im wesentlichen Anmeldungen, deren Gegenstand für die Landesverteidigung von Interesse ist) oder wenn die Anmeldung ein Gebiet der Technik betrifft, das noch nicht für die Sachprüfung eröffnet ist (Artikel 162 Absatz 4 EPU) (dies ist jedoch für Anmeldungen, deren Anmeldetag nach dem 30. November 1979 liegt, nicht mehr zutreffend).

b) Sonderbestimmungen betreffend das Umwandlungsverfahren

In dem in Artikel 162 Absatz 4 EPÜ genannten Fall wird dem Anmelder vom Europäischen Patentamt mitgeteilt, daß er beim Europäischen Patentamt innerhalb von drei Monaten nach der Mitteilung, daß die Patentanmeldung als zurückgenommen gilt, einen Umwandlungsantrag stellen kann. Erfüllt der Antrag die vorgeschriebenen Bedingungen, so leitet das Europäische Patentamt ihn an die benannten nationalen Ämter weiter und legt eine Kopie der Akte der europäischen Patentanmeldung bei.

Ist dem Anmelder mitgeteilt worden, daß die europäische Patentanmeldung nach Artikel 77 Absatz 5 EPÜ als zurückgenommen gilt, so ist der Umwandlungsantrag bei dem nationalen Amt zu stellen, bei dem die europäische Patentanmeldung eingereicht worden ist. Sofern keine nationalen Vorschriften betreffend die Landesverteidigung entgegenstehen, leitet das nationale Amt den Antrag sowie eine Kopie der europäischen Patentan-

Subsequent lapse or revocation of the European patent does not affect the provisions of Article 7.

The Belgian lower courts will rule that the Belgian patent has ceased to have its effects in whole or in part in accordance with Article 7, paragraph 1, and they are required to make notification of their judgments within one month to the Belgian Office (Art. 7(2)).

Once the judgment has become final, the ruling that the Belgian patent has ceased to have its effects is entered in the Register of Patents and brought to the attention of the public (Art. 7(3)).

VI. Conversion into a national patent application

(Arts. 135 (1) (a) and 136 EPC and Art. 8 of the 1977 Law)

(a) Instances of conversion

The Belgian Law permits requests for conversion into national patent applications only in the two cases provided for in Article 135, paragraph 1(a), i. e. where the European patent application does not reach the European Office before the end of the fourteenth month after filing or, if priority has been claimed, after the date of priority (Art. 77(5) EPC)—this mainly concerns applications for inventions of relevance to national defence - or (this no longer arises in the case of applications having a date of filing after 30 November 1979) where the application concerns a field of technology not yet open for substantive examination (Art. 162(4) EPC).

(b) Special provisions governing the conversion procedure

In the case referred to in Article 162, paragraph 4, EPC, the applicant is informed by the European Office that he can make a request for conversion to the European Office within three months after the notification that the patent application is deemed to be withdrawn. If the request meets the prescribed conditions, the European Office forwards it to the designated national offices, attaching a copy of the European patent application file.

If the applicant is notified that the European patent application has been deemed to be withdrawn pursuant to Article 77, paragraph 5, EPC, the request for conversion must be filed with the national office with which the European patent application was filed. Subject to the provisions of national security, that office will transmit the request, together with a copy of the European patent application, directly to the national offices of the Contracting States specified by the applicant

brevet européen n'affecte pas les dispositions de l'article 7.

Les tribunaux belges de première instance constatent que le brevet belge a cessé de produire ses effets en tout ou en partie dans les conditions prévues au paragraphe 1er de l'article 7. Les cours et tribunaux sont tenus de notifier leurs arrêts ou jugements, dans le mois, au Service (art. 7, §2).

Lorsque l'arrêt ou le jugement a acquis force de chose jugée, la constatation de la cessation d'effets du brevet belge est inscrite au registre des brevets et portée à la connaissance du public (art. 7, §3).

VI. Transformation en demande de brevet national

(art. 135 (1) a) et 136 CBE et art. 8 loi 1977)

(a) Cas de transformation

La loi belge n'accepte la demande de transformation en demande brevet nationale que dans les deux cas prévus au littéra a) de l'article 135 (1): soit lorsque la demande de brevet européen ne parvient pas à l'Office européen dans un délai de quatorze mois à compter du dépôt ou, si une priorité a été revendiquée, à compter de la date de priorité (art. 77 (5) CBE) - ce cas se réfère essentiellement aux demandes relatives à des inventions intéressant la défense nationale - soit (mais ce cas n'est plus d'actualité pour les demandes ayant une date de dépôt postérieure au 30 novembre 1979) lorsque la demande concerne un secteur de la technique non encore ouvert à l'examen quant au fond (art. 162(4) CBE).

(b) Dispositions particulières relatives à la procédure de transformation

Dans le cas visé à l'article 162(4) de la CBE, le demandeur est informé par l'Office européen qu'il peut présenter une requête en transformation à l'Office européen dans un délai de trois mois à compter de la notification selon laquelle la demande de brevet est réputée retirée. Lorsque la requête satisfait aux conditions prescrites, l'Office européen la transmet aux offices nationaux désignés et y joint une copie du dossier de la demande de brevet européen.

Lorsqu'il a été signifié au demandeur que la demande de brevet européen est réputée retirée conformément à l'article 77(5) de la CBE, la requête en transformation doit être introduite auprès de l'Office national auprès duquel la demande de brevet européen avait été déposée. Sous réserve des dispositions de la législation nationale relatives à la défense nationale, cet office national transmet directement la requête, à laquelle il joint une copie de la demande de brevet européen, aux offices

meldung unmittelbar an die nationalen Ämter der Vertragsstaaten weiter, die der Antragsteller im Antrag genannt hat.

Damit das belgische Patenterteilungsverfahren eingeleitet werden kann, muß der Antragsteller insbesondere folgende Handlungen vornehmen:

1) Er muß die bei Einreichung einer nationalen Patentanmeldung fälligen Gebühren entrichten (oder die Zahlung dieser Gebühren nachweisen), d. h. (derzeit):

- 250 bfrs für die Anmeldegebühr sowie 20 bfrs für jede über die 10. Seite hinausgehende Seite der Beschreibung und der Zeichnungen;
- 500 bfrs für die erste Jahresgebühr für das Patent;
- 90 bfrs für die Ausfertigung der Entscheidung über die Patenterteilung;
- 90 bfrs für die Kopie der Beschreibung und der Patentansprüche (mémoire descriptif);
- 90 bfrs für die Kopie jedes Zeichnungsblatts.

2) Ist die Kopie der Akte der europäischen Patentanmeldung, die dem Umwandlungsantrag beigelegt ist, nicht in der Amtssprache oder einer der Amtssprachen abgefaßt, die nach der Sprachenregelung vorgeschrieben sind (siehe Addendum unter Buchstabe E), so muß der Antragsteller bei der Behörde eine Übersetzung der europäischen Patentanmeldung in der ursprünglichen Fassung oder in der im Verfahren vor dem Europäischen Patentamt geänderten Fassung, die er dem nationalen Verfahren zugrunde zu legen wünscht (Artikel 137 Absatz 2 Buchstabe b EPU), sowie eine Übersetzung des Textes der Zusammenfassung der Erfindung in der vorgeschriebenen Landessprache einreichen.

3) Tritt der Antragsteller nicht persönlich vor der Behörde auf, so hat er seinem Vertreter eine Vollmacht zu erteilen, mit der dieser ermächtigt wird, das nationale Verfahren einzuleiten.

4) Tritt der Antragsteller selbst auf, so muß er, wenn er in Belgien keinen Wohnsitz hat, eine Zustellungsanschrift im Königreich angeben (für die Zustellung der an ihn gerichteten Korrespondenz und Schriftstücke). Wenn er seinen Wohnsitz im Ausland hat und durch einen Vertreter handelt, der ebenfalls im Ausland ansässig ist, muß entweder er selbst oder sein Vertreter eine Zustellungsanschrift in Belgien angeben.

Die Antragsteller werden besonders darauf hingewiesen, daß ihrem Antrag auf Durchführung des nationalen Verfahrens nur stattgegeben wird, wenn sie innerhalb von drei Monaten nach Eingang des Umwandlungsantrags bei der Behörde

a) die nationale Anmeldegebühr entrichten;

b) gegebenenfalls die Übersetzung (siehe oben) der europäischen Patentanmeldung beibringen (Artikel 8 des Gesetzes von 1977).

Gleichzeitig mit der Zahlung der nationalen Anmeldegebühr hat der Antragsteller die erste Jahresgebühr zu entrichten (Artikel 3 des Patentgesetzes von 1854). Sind zum Zeitpunkt der Entrichtung der nation-

in the request.

To institute the Belgian patent grant procedure, the applicant must inter alia:

(1) pay the fees due upon filing a national application (or produce evidence to show that they have been paid), namely (at present):

- Bfr 250 for the filing fee and Bfr 20 for each page of the description and drawings in excess of 10 pages;
- Bfr 500 for the first patent renewal fees;
- Bfr 90 for the issue of the copy of the patent grant order;
- Bfr 90 for the duplicate of the description and claims (mémoire descriptif);
- Bfr 90 for the duplicate of each page of the drawings;

(2) if the text of the copy of the European patent application file attached to the request for conversion is not drawn up in the national language or one of the national languages, as the case may be, prescribed by the legislation on the use of languages (see Addendum in Section E below), supply the Belgian Office with the translation, in the prescribed national language, of the original text of the European patent application or of the text, as amended during proceedings before the European Office, which the applicant wishes to submit to the national procedure (Art. 137(2) (b) EPC), together with a translation of the text of the abstract of the invention;

(3) if he is not acting himself in the proceedings before the Belgian Office, give his representative power of attorney authorising him to apply the national procedure;

(4) if he is acting himself in the proceedings but is not resident in Belgium, give an address for service in the Kingdom (for correspondence and documents addressed to the applicant). If he resides abroad and is acting through a representative also resident abroad, either he or his representative must give an address for service.

The attention of applicants is drawn in particular to the fact that, within three months after receipt of the request for conversion by the Belgian Office, they must, under penalty of having their request for application of the national procedure rejected.

- (a) pay the national filing fee;
- (b) supply the translation, if necessary (see above), of the text of the European application (Art. 8 of the 1977 Law).

At the same time as he pays the national filing fee, the applicant must pay the first renewal fee (Art. 3 of the 1854 Patents Act). If other renewal fees have fallen due by the date of payment of the national filing fee, Article 22 of the 1854 Act, as last amended by the Law of 26 June 1978, applies to them (period of grace, with respect to payment, of one month without surcharge, extended by five months subject to payment of a surcharge as from the anniversary of filing).

nationaux des Etats contractants mentionnés par le requérant dans sa requête. Pour l'engagement de la procédure de délivrance d'un brevet belge, le requérant doit notamment:

1) acquitter les taxes exigibles lors du dépôt d'une demande nationale (ou justifier du paiement de celles-ci), à savoir (actuellement):

- 250 FB pour la taxe de dépôt ainsi que 20 FB par page supplémentaire de description et de dessin au-delà de 10 pages;
- 500 FB pour la première taxe annuelle de maintien en vigueur du brevet (annuité);
- 90 FB pour la délivrance de l'expédition de l'arrêté d'octroi du brevet;
- 90 FB pour le duplicata du mémoire descriptif;
- 90 FB pour le duplicata de chaque feuille de dessin;

2) si le texte de la copie du dossier de la demande de brevet européen jointe à la requête en transformation n'est pas rédigé, selon le cas, dans la ou dans une des langues nationales prescrites par la législation linguistique (voir infra Addendum, point E), fournir au Service la traduction, dans la langue nationale prescrite, du texte original de la demande de brevet européen ou du texte modifié au cours de la procédure devant l'Office européen sur la base duquel il désire que se déroule la procédure nationale (art. 137(2) b) CBE), ainsi qu'une traduction du texte de l'abrégé descriptif de l'invention;

3) s'il n'agit pas personnellement auprès du Service, munir son mandataire d'une procuration habilitant ce dernier à engager la procédure nationale;

4) s'il agit personnellement mais ne réside pas en Belgique, élire domicile dans le royaume (pour l'envoi de la correspondance et des documents destinés au requérant). S'il réside à l'étranger et agit par l'entremise d'un mandataire domicilié également à l'étranger, élection de domicile doit être faite en Belgique soit par lui-même, soit par le mandataire.

L'attention des requérants est spécialement attirée sur le fait que, dans un délai de trois mois à compter de la réception de la requête en transformation par le Service, ils doivent, sous peine de rejet de leur demande d'engagement de la procédure nationale,

- a) acquitter la taxe nationale de dépôt;
- b) fournir, s'il y a lieu, la traduction (voir ci-dessus) du texte de la demande européenne (art. 8 loi 1977).

Concurremment au paiement de la taxe nationale de dépôt, le requérant doit acquitter la première annuité (art. 3 loi de 1854 sur les brevets). Si d'autres annuités sont échues à la date de paiement de la taxe nationale de dépôt, l'article 22 de la loi de 1854, modifié en dernier lieu par la loi du 26 juin 1978, leur est applicable (délai de grâce, pour le paiement, d'un mois sans surtaxe augmenté d'un délai de cinq mois avec paiement d'une surtaxe à compter de la date anniversaire du dépôt). La demande européenne n'est transmise en vue

nalen Anmeldegebühr weitere Jahresgebühren fällig geworden, so kommt Artikel 22 des Gesetzes von 1854, zuletzt geändert durch das Gesetz vom 26. Juni 1978, zur Anwendung (dieser Artikel sieht für die Zahlung eine Nachfrist von einem Monat nach dem Tag vor, an dem sich der Tag der Einreichung jährt, ohne daß dafür eine Zuschlagsgebühr erhoben wird; die Frist kann bei Zahlung einer Zuschlagsgebühr um weitere fünf Monate verlängert werden).

Eine europäische Patentanmeldung, die im Hinblick auf eine Umwandlung übermittelt worden ist, darf keinen Formerfordernissen unterworfen werden, die von den im Münchner Übereinkommen vorgesehenen Erfordernissen abweichen oder über diese hinausgehen (Artikel 137 Absatz 1 EPÜ). Die Übersetzung jedoch muß den für belgische Patentanmeldungen vorgesehenen Bedingungen entsprechen.

Die Unterlagen, die dem Umwandlungsantrag beizufügen sind, werden der Öffentlichkeit von der Behörde unter den gleichen Voraussetzungen und im gleichen Umfang wie die Unterlagen eines nationalen Verfahrens zugänglich gemacht. Auf den Patentschriften der belgischen Patente, die aus der Umwandlung einer europäischen Patentanmeldung hervorgehen, ist diese Anmeldung anzugeben (Regel 103 EPÜ).

Im Falle der Umwandlung in eine belgische Patentanmeldung ist die bei der Behörde eingegangene Fassung in der vorgeschriebenen Landessprache maßgebend (Artikel 137 Absatz 2 EPÜ—Artikel 8 des Gesetzes von 1977).

VII. Vertretung des Anmelders bei Handlungen vor der Behörde, die europäische Patentanmeldungen betreffen

Bei Handlungen vor der Behörde, die europäische Patentanmeldungen betreffen, können sich die Anmelder durch einen Vertreter ihrer Wahl vertreten lassen (es gibt noch keine nationale Vertretungsregelung). Es empfiehlt sich jedoch, einen beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter in Anspruch zu nehmen.

Hat der Vertreter seinen Sitz nicht in Belgien, so muß er der Behörde die Anschrift einer Person mit Wohnsitz im Königreich mitteilen, an die die für den Vertreter bestimmten Schriftstücke zugestellt werden können.

Der Vertreter muß mit einer Einzelvollmacht oder mit einer allgemeinen Vollmacht ausgestattet sein. Diese Vollmacht braucht nicht beglaubigt zu sein.

C. Änderungen des nationalen Patentgesetzes im Zusammenhang mit der Ratifikation des Europäischen Patentübereinkommens

Die Behörde hat einen Entwurf eines neuen nationalen Patentgesetzes ausgearbeitet, der an die Stelle des bisherigen Patentgesetzes vom 24. Mai 1854 treten soll. In diesem Text werden die Be-

The European application transmitted with a view to conversion may not be subjected to formal requirements which are different from or additional to those provided for in the Munich Convention (Art. 137(1) EPC). However, the translation must be filed in accordance with the conditions prescribed for the filing of Belgian patent applications.

The documents which accompany the request for conversion must be communicated to the public by the Belgian Office under the same conditions and to the same extent as documents relating to national proceedings. The printed specification of the Belgian patent resulting from the conversion of a European patent application is required to mention that application (Rule 103 EPC).

In the event of conversion into a Belgian patent application, the text received by the Belgian Office, drawn up in the prescribed national language, is the authentic text (Art. 137(2) EPC - Art. 8 of the 1977 Law).

VII. Representation of the applicant in procedural steps taken before the Belgian Office with regard to European patent applications

Applicants can act through the representative of their choice when taking procedural steps before the Belgian Office (there are no national regulations at present governing professional representatives). However, it is advisable to appoint a professional representative entitled to act before the European Patent Office.

If the representative does not live in Belgium, he must give the Belgian Office the address of a person having his residence in Belgium to whom correspondence and documents intended for the representative can be sent.

The representative must have specific or general power of attorney. The document conferring such power need not be legalised.

C. Amendment of the Patents Act as a result of ratification of the European Patent Convention

The Belgian Office has prepared a new draft Patents Bill to replace the present Patents Act of 24 May 1854. The draft brings the provisions applicable to national patents into line with those of the international conventions approved by the Law of 8 July 1977 and also moder-

d'une transformation ne peut, quant à sa forme, être soumise à des conditions différentes de celles prévues par la Convention de Munich ou à des conditions supplémentaires (art. 137 CBE). La traduction doit toutefois être présentée dans les conditions prévues pour la présentation des demandes de brevet belge.

Les pièces jointes à la requête en transformation sont mises à la disposition du public par le Service dans les mêmes conditions et dans les mêmes limites que les pièces relatives à la procédure nationale. Le fascicule du brevet belge résultant de la transformation d'une demande de brevet européen fait mention de cette demande (règle 103 CBE).

En cas de transformation en demande de brevet belge, le texte reçu par le Service, établi dans la langue nationale requise, fait foi (art. 137(2) CBE - art. 8 loi 1977).

VII. Représentation du déposant pour les actes effectués au Service, concernant les demandes de brevet européen

Pour les actes effectués au Service, concernant les demandes de brevet européen, les déposants peuvent se faire représenter par le mandataire de leur choix (il n'existe pas actuellement de réglementation nationale concernant les mandataires). Il est toutefois conseillé d'avoir recours à un mandataire agréé près l'Office européen des brevets.

Si le mandataire ne réside pas en Belgique, il doit communiquer au Service l'adresse d'une personne domiciliée dans le royaume à qui la correspondance et les documents destinés au mandataire pourront être envoyés.

Le mandataire doit être muni d'une procuration spéciale ou générale. La légalisation de cette procuration n'est pas exigée.

C. Modification de la loi nationale sur les brevets, concomitante à la ratification de la Convention sur le brevet européen

Le Service a rédigé un projet de nouvelle loi nationale sur les brevets. Ce texte, destiné à remplacer la loi actuelle du 24 mai 1854, harmonise les dispositions qui seront applicables aux brevets nationaux avec celles des conventions internationales.

stimmungen der internationalen Übereinkommen, die mit dem Gesetz vom 8. Juli 1977 angenommen worden sind, angeglichen. Mit diesem Entwurf wird gleichzeitig das belgische Recht modernisiert und an die veränderten Bedürfnisse hinsichtlich der Auswertung neuer technischer Erkenntnisse angepaßt.

Aufgrund politischer Umstände hat sich das Zustimmungsverfahren für dieses Gesetz erheblich verzögert. Der Entwurf ist nunmehr dem Staatsrat zur Stellungnahme zugeleitet worden.

D. Anwendung des PCT-Vertrages

Obwohl dem Washingtoner Vertrag mit dem Gesetz vom 8. Juli 1977 zugestimmt worden ist, ist dieser Vertrag in Belgien noch nicht anwendbar, da die Ratifikationsurkunde noch nicht hinterlegt worden ist.

Das Gesetz vom 8. Juli 1977 sieht in Artikel 2 vor, daß die Behörde unbeschadet des Artikels 151 des Münchner Übereinkommens als Anmeldeamt im Sinne des Artikels 2 Ziffer xv PCT tätig wird. Die internationale Recherchenbehörde sowie gegebenenfalls die mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde werden vom König bestimmt. Es wird sich in beiden Fällen um das EPA handeln.

Eine internationale Anmeldung, die möglicherweise für die Landesverteidigung oder die Staatssicherheit von Interesse ist, muß bei der Behörde eingereicht werden; für derartige Anmeldungen gelten die Bestimmungen des Gesetzes vom 10. Januar 1955 über die Offenbarung und Ausführung von Erfindungen und Fabrikgeheimnissen, die für die Landesverteidigung oder die Staatssicherheit von Interesse sind, sowie die Bestimmungen des Gesetzes vom 4. August 1955 über die Staatssicherheit auf dem Gebiet der Kernenergie.

Das Gesetz von 1977 sieht schließlich vor, daß jede Bestimmung bzw. jede Benennung Belgiens als ausgewählter Staat in einer internationalen Anmeldung dahingehend ausgelegt wird, daß der Anmelder ein europäisches Patent nach dem Münchner Übereinkommen zu erlangen wünscht.

E. Addendum über die Verwendung der Sprachen in der Verwaltung in Belgien

Es soll hier keine Zusammenfassung der durch den Königlichen Erlaß vom 18. Juli 1966 koordinierten Bestimmungen der belgischen Gesetze über die Verwendung der Sprachen in der Verwaltung gegeben werden. Die nachstehenden Ausführungen sollen lediglich den Personen, die bei der belgischen Behörde eine europäische Patentanmeldung einreichen wollen, den Patentanmeldern, die in ihrer Anmeldung Belgien benannt haben, den Inhabern eines europäischen Patents mit Wirkung in Belgien sowie den Personen, die die Umwandlung einer europäischen Patentanmeldung in eine belgische Patentanmeldung beantragen, einige allgemeine Hinweise geben.

nises Belgian legislation by adapting it to the new requirements for enhancing the value of technical innovations.

For political reasons the procedure for the approval of the Bill has fallen considerably behind schedule. It is now before the Council of State for an opinion.

D. Application of the PCT

Although the Washington Treaty (PCT) was approved by the Law of 8 July 1977 it is not yet applicable in Belgium because the instrument of ratification has not so far been deposited.

Article 2 of the Law of 8 July 1977 provides that, without prejudice to application of Article 151 of the Munich Convention, the Belgian Office will act as a receiving Office within the meaning of Article 2 (xv) of the PCT. The EPO is to be designated by the King as the International Searching Authority and, if appropriate, as the International Preliminary Examining Authority.

International applications liable to be of relevance to national defence or State security must be filed with the Belgian Office, and will be subject to the provisions of the Law of 10 January 1955 on disclosure and carrying out of inventions and trade secrets of relevance to national defence or State security and the Law of 4 August 1955 on State security in the field of nuclear energy.

Finally, the 1977 Law provides that designation or, where applicable, election of Belgium in an international application will be deemed to mean that the applicant wishes to obtain a European patent in accordance with the Munich Convention.

E. Addendum on the use of languages for administrative purposes in Belgium

The following information is not intended to summarise the Belgian laws on the use of languages for administrative purposes, as co-ordinated by the Royal Decree of 18 July 1966. Its sole aim is to offer some brief particulars concerning this legislation to persons filing European patent applications with the Belgian Office, to applicants for such patents in which Belgium is designated, to the proprietors of European patents having effect in Belgium, and to persons requesting conversion of a European patent application into a Belgian patent application.

The language to be used in Belgium is: (1) the language of the linguistic region

les approuvées par la loi du 8 juillet 1977. Le projet assure également la modernisation de la législation belge en l'adaptant aux exigences nouvelles concernant la valorisation des innovations techniques.

En raison de circonstances politiques, la procédure d'approbation de ce texte a subi un retard considérable. Le projet est actuellement soumis pour avis au Conseil d'Etat.

D. Application du PCT

Bien que le Traité de Washington ait été approuvé par la loi du 8 juillet 1977, ce texte n'est pas actuellement d'application en Belgique, à défaut de dépôt de l'instrument de ratification.

La loi du 8 juillet 1977 a prévu, à l'article 2, que, sans préjudice de l'application des dispositions de l'article 151 de la Convention de Munich, le Service agira comme office récepteur au sens de l'article 2 (xv) du PCT. L'administration chargée de la recherche internationale et, le cas échéant, l'administration chargée de l'examen préliminaire international seront désignées par le Roi. Il s'agira de l'OEB.

La demande internationale qui peut intéresser la défense du territoire ou la sûreté de l'Etat devra être déposée auprès du Service et les dispositions de la loi du 10 janvier 1955, relative à la divulgation et à la mise en œuvre des inventions et secrets de fabrique intéressant la défense nationale ou la sûreté de l'Etat, et de la loi du 4 août 1955 concernant la sûreté de l'Etat dans le domaine de l'énergie nucléaire lui seront applicables.

La loi de 1977 prévoit enfin que toute désignation ou, le cas échéant, toute élection de la Belgique dans une demande internationale sera considérée comme l'indication que le déposant désire obtenir un brevet européen conformément à la Convention de Munich.

E. Addendum relatif à l'emploi des langues en matière administrative en Belgique

Les indications qui suivent n'ont pas pour objet de résumer les dispositions des lois belges sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées par l'arrêté royal du 18 juillet 1966. Elles ont pour seul but de fournir quelques renseignements sommaires sur cette législation aux personnes qui déposent au Service belge une demande de brevet européen, aux demandeurs d'une telle demande dans laquelle la Belgique est désignée, aux titulaires d'un brevet européen ayant effet en Belgique ainsi qu'aux personnes qui demandent la transformation d'une demande de brevet européen en demande de brevet belge.

La langue à employer en Belgique est:

In Belgien ist folgende Sprache vorgeschrieben:

1) für private Industrie-, Handels- oder Finanzunternehmen (einschließlich natürlicher Personen belgischer oder anderer Nationalität, die sich als Gewerbe- oder Handeltreibende oder auf dem Finanzsektor betätigen) mit Sitz in Belgien: die Sprache der Sprachzone, in der sich ihr Geschäftssitz befindet.

Das Land umfaßt vier Sprachzonen: die niederländische Zone, die französische Zone, die deutsche Zone und die zweisprachige (französisch/flämische) Zone der Hauptstadt Brüssel.

2) für Belgien und für Ausländer, die für Belgien eine Aufenthalts- oder Niederlassungsgenehmigung haben und nicht als Gewerbe- oder Handeltreibende oder auf dem Finanzsektor tätig sind: die französische, die niederländische oder die deutsche Sprache;

3) für Industrie-, Handels- oder Finanzunternehmen, die ihren Geschäftssitz im Ausland haben, sowie für Ausländer, die in Belgien keinen Wohnsitz haben: die französische oder die niederländische Sprache.

where the operation is located, in the case of private industrial, commercial or financial undertakings (including natural persons, whether Belgian or foreign nationals, engaging in industry, commerce or finance) established in Belgium.

There are four linguistic regions in Belgium: the Dutch-speaking region, the French-speaking region, the German-speaking region and the bilingual region (French/Flemish) co-extensive with the capital, Brussels;

(2) Dutch, French or German in the case of Belgians and foreigners authorised to reside in or establish themselves in Belgium who are not engaged in industry commerce or finance;

(3) Dutch or French in the case of industrial, commercial or financial undertakings established abroad and of foreigners not resident in Belgium.

1) pour les entreprises industrielles, commerciales ou financières privées (y compris pour les personnes physiques - belges ou étrangères - agissant en qualité d'industriel, de commerçant ou de financier) établies en Belgique: la langue de la région linguistique où est établi leur siège d'exploitation.

La pays comprend quatre régions linguistiques: la région de langue néerlandaise, la région de langue française, la région de langue allemande et la région bilingue (français-flamand) de Bruxelles-capitale;

2) pour les Belges et pour les étrangers admis à séjourner en Belgique ou à s'y établir, qui n'agissent pas en qualité d'industriel, de commerçant ou de financier: la langue française, la langue néerlandaise ou la langue allemande;

3) pour les entreprises industrielles, commerciales ou financières établies à l'étranger et pour les étrangers ne résidant pas en Belgique: la langue française ou la langue néerlandaise.

SCHEMA

EPÜ	nationales Recht	
<p>Art. 75 (2)</p> <p>Art. 67 (3) Art. 65</p> <p>Art. 70 (3) und (4)</p> <p>Art. 67</p> <p>Art. 139 (3)</p> <p>Art. 135 (1) a und b</p> <p>Art. 136</p>	<p>ZG-Art. 3 (1)(2)</p> <p>ZG-Art. 5 (1)(3) ZG-Art. 5 (2)</p> <p>ZG-Art. 5 (2) ZG-Art. 6</p> <p>ZG-Art. 3 (3)</p> <p>ZG-Art. 7</p> <p>ZG-Art. 8</p> <p>K. E. v. 24. 5. 1854 Art. 3 und 6</p>	<p>A. Nationales Recht</p> <ul style="list-style-type: none"> - Gesetz vom 24. 4. 1854 über Erfindungspatente; Bekanntmachung: 28. 5. 1854, Inkrafttreten: 8. 6. 1854 (PG) - Gesetz vom 8. Juli 1977 über die Zustimmung insbesondere zum Übereinkommen über die Erteilung europäischer Patente; Bekanntmachung: 30. 9. 1977, Inkrafttreten: 10. 10. 1977 (ZG) - Königlicher Erlaß vom 24. Mai 1854 über die Durchführung des Gesetzes; Bekanntmachung: 28. 5. 1854, Inkrafttreten: 8. 6. 1854 <p>B. Anwendung des Europäischen Patentübereinkommens</p> <ol style="list-style-type: none"> I. Einreichung der europäischen Patentanmeldung bei der nationalen Behörde für den gewerblichen Rechtsschutz und/oder beim EPA II. Übersetzung der europäischen Patentanmeldung und der europäischen Patentschrift <ol style="list-style-type: none"> a) Europäische Patentanmeldung b) Europäische Patentschrift c) Gegebenenfalls zusätzliche Vorschriften betreffend die Übersetzung III. Verbindliche Fassung, falls der Schutzbereich der Patentanmeldung oder des Patents in der Übersetzung geringer ist als in der Verfahrenssprache IV. Rechte aus der europäischen Patentanmeldung nach Veröffentlichung V. Verbot des Doppelschutzes VI. Umwandlung in eine nationale Patentanmeldung <ol style="list-style-type: none"> A. Fälle, in denen eine Umwandlung erfolgt B. Sonderbestimmungen betreffend das Umwandlungsverfahren VII. Vertretung des Anmelders bei Handlungen vor dem nationalen Amt für gewerblichen Rechtsschutz, die europäische Patentanmeldungen betreffen <p>C. Änderung des nationalen Patentgesetzes im Zusammenhang mit der Ratifikation des Europäischen Patentübereinkommens</p> <p>D. Anwendung des PCT-Vertrags (nicht zutreffend)</p>

SUMMARY TABLE

EPC	National Law	
<p>Art. 75 (2)</p> <p>Art. 67 (3) Art. 65</p> <p>Art. 70 (3) and (4)</p> <p>Art. 67</p> <p>Art. 139 (3)</p> <p>Art. 135 (1) (a) and (b) Art. 136</p>	<p>AL-Art. 3 (1)(2)</p> <p>AL-Art. 5 (1)(3) AL-Art. 5 (2)</p> <p>AL-Art. 5 (2) AL-Art. 6</p> <p>AL-Art. 3 (3)</p> <p>AL-Art. 7</p> <p>AL-Art. 8</p> <p>Royal Decree 24. 05. 1854 Arts. 3 and 6</p>	<p>A. – National legislation Patents for Invention Act of 24 May 1854, published on 28. 05. 1854, entered into force on 8. 06. 1854 (PA) – Law of 8 July 1977, approving inter alia the Convention on the Grant of European Patents; publ. 30. 09. 1977, in force 10. 10. 1977 (AL) – Royal Decree of 24 May 1854 on the implementation of the Act, publ. 28. 05. 1854, in force 8. 06. 1854</p> <p>B. Application of the European Patent Convention I. Filing of European patent applications with the Belgian Office and/or with the EPO II. Translation of the European patent application and European patent specification (a) European patent application (b) European patent specification (c) Supplementary provisions III. Authentic text if the extent of protection under the European patent application or the European patent is narrower in the language of translation than in the language of the proceedings IV. Rights conferred by the European patent application after publication V. Prohibition of simultaneous protection VI. Conversion into a national patent application A. Instances of conversion B. Special provisions governing the conversion procedure VII. Representation of the applicant in procedural steps taken before the Belgian Office with regard to European patent applications</p> <p>C. Amendment of the Patents Act as a result of ratification of the European Patent Convention</p> <p>D. Application of the PCT (not applicable)</p>

SOMMAIRE

CBE	Droit national	
Art. 75 (2) Art. 67 (3) Art. 65 Art. 70 (3) et (4) Art. 67 Art. 139 (3) Art. 135 (1) a) et b) Art. 136	LA-Art. 3 (1) (2) LA-Art. 5 (1) (3) LA-Art. 5 (2) LA-Art. 5 (2) LA-Art. 6 LA-Art. 3 (3) LA-Art. 7 LA-Art. 8 A.R. 24. 05. 1854 art. 3 et 6	<p>A. – Droit national Loi du 24. 05. 1854 sur les brevets d'invention publiée le 28. 05. 1854 en vigueur le 8. 06. 1854 (LB) – Loi du 8 juillet 1977 portant approbation notamment de la Convention sur la délivrance de brevets européens; publ. 30. 09. 1977, vig. 10. 10. 1977 (LA) – Arrêté royal du 24 mai 1854 réglant l'exécution de la loi, publié 28. 05. 1854, vig. 8. 06. 1854</p> <p>B. Application de la Convention sur le brevet européen</p> <p>I. Dépôt de la demande de brevet européen auprès du Service et/ou auprès de l'OEB</p> <p>II. Traduction de la demande de brevet européen et du fascicule du brevet européen.</p> <p>a) Demande du brevet européen b) Fascicule du brevet européen c) Dispositions supplémentaires</p> <p>III. Texte faisant foi au cas où en traduction la demande de brevet ou le brevet confère une portée moins étendue que dans la langue de la procédure</p> <p>IV. Droits conférés par la demande de brevet européen après sa publication</p> <p>V. Interdiction du cumul de protection</p> <p>VI. Transformation en demande de brevet national</p> <p>A. Cas de transformation B. Dispositions particulières relatives à la procédure de transformation</p> <p>VII. Représentation du déposant pour les actes posés au Service national concernant les demandes de brevet européen</p> <p>C. Modification de la loi nationale sur les brevets concomitante à la ratification de la Convention sur le brevet européen</p> <p>D. Application du PCT (non applicable).</p>